

Festool GmbH
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

MXC



H

Eredeti kezelési utasítás

BG

Оригинално "Ръководство за работа"

RO

Instrucțiuni de utilizare originale



Eredeti kezelési utasítás

1	Biztonsági előírások	2	6	Üzembe helyezés.....	3
2	Szimbólumok	3	7	Karbantartás és ápolás	4
3	A készülék részei	3	8	Tartozékok	4
4	Rendeltetésszerű használat	3	9	Környezet.....	4
5	Műszaki adatok	3			

1 Biztonsági előírások

1.1 Általános biztonsági tudnivalók

⚠ VIGYÁZAT! Olvasson el minden biztonsági utasítást és útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások nem megfelelő betartása elektromos áramütéshez, tűz keletkezéséhez vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg az összes biztonsági tudnivalót és utasítást a későbbi használatához.

1.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- Ezt a töltőkészüléket nem használhatják olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzorikus vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha tevékenységüket egy biztonságukért felelős személy felügyeli, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. **Gyermekek** a gépet nem használhatják és nem játszhatnak vele.
- A tisztítást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
- Az akkuegységet és a töltőkészüléket ne nyissa fel. A töltőkészülék belsejében a hálózatról történő leválasztást követően is nagy a kondenzátorfeszültség.
- Ügyeljen rá, hogy ne kerüljön fémdarab (pl. fémforgács) vagy folyadék az akkuegység befogóján át a töltőkészülék belsejébe (rövidzárlat veszélye).
- Ne töltsön fel más gyártótól származó akkumulátorokat. A töltőkészülék csak az eredeti akkumulátorok feltöltésére alkalmas. Ne töltsen az akkumulátorokat más gyártó töltőkészülékében. Ellenkező esetben gyulladás- és robbanásveszély áll fenn.
- A töltőberendezést a töltés során jól szellőző felületre kell állítani.
- Védje a készüléket nedvességtől.
- Védje a kábelt sugárzó hőtől, olajoktól és éles szegélyektől.
- A veszélyhelyzetek megelőzése érdekében a dugaszt és a kábelt rendszeresen ellenőrizze. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben cseréltesse ki.

2 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés áramütés veszélyére



Olvassa el az útmutatót/információkat!



Háztartási hulladékok közé kidobni tilos

3 A készülék részei

[1-1] Akku csomag

[1-2] Töltőkészülék

[1-3] LED-kijelző

A hivatkozott ábrák a használati útmutató elején találhatóak.

4 Rendeltetésszerű használat

A töltőkészülék MXC

– a feltüntetett akkuegységek feltöltésére alkalmas:

– BP-XS

– csak beltéri használatra.



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

5 Műszaki adatok

Töltőkészülék	MXC
Hálózati feszültség (bemenet)	220 - 240 V~
Hálózati frekvencia	50/60 Hz
Töltőfeszültség (kimenet)	10,8 V=
Gyorstöltés	2,8 A
Töltési idő a különböző esetekben	
Lilon 1,5 Ah	kb.23 perc
Lilon 2,6 Ah	kb.45 perc
Megengedett üzemi hőmérséklet	-10 °C -tól + 40 °C-ig
Hőmérsékletellenőrzés	NTC-ellenállás segítségével
Érintésvedelmi osztály	□ /II

6 Üzembe helyezés



FIGYELMEZTETÉS

Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia!

Balesetveszély

- ▶ A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típustáblán feltüntetett adatokkal.
- ▶ Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

6.1 Az akku csomag feltöltése[1]



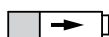
A töltőkészülékkel csak a hozzá tervezett akkumulátorok tölthetők (lásd Rendeltetésszerű használat)!

A töltőkészülék LED kijelzője [1-3] mutatja a készülék mindenkorli üzemállapotát.



Sárga LED – folyamatos fény

A töltőkészülék üzemkész.



Zöld LED – gyorsan villog

A készülék maximális árammal tölti az akkuegységet.



Zöld LED – lassan villog

Az akkuegység 80%-ban fel van töltve és a készülék csökkentett árammal tovább tölti.



Zöld LED – folyamatos fény

Az akkuegység fel van töltve.



Piros LED – villogó fény

Általános hibajelzés, pl. az érintkezés nem teljes, rövidzárlat, az akkuegység meghibásodott stb.



Piros LED – folyamatos fény

Az akkumulátor hőmérséklete a megengedett tartományon (0 °C - 55 °C) kívül van.

6.2 A töltőkészülék rögzítése a falon

A töltőkészülék MXC hátlapján két hosszlyuk található. Ezeken keresztül két csavar segítségével (pl. félgömbölyű vagy laposfejű, 5 mm szára tmérőjű csavarokkal) a falra függeszthető (lásd az ábrán [1]).

7 Karbantartás és ápolás

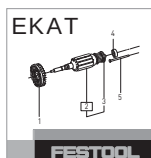
Ügyeljen az alábbiak betartására:

- Tartsa tisztán az elektromos kéziszerszám és a töltőkészülék szellőzőnyílásait a készülék hűtését szolgáló levegőkeringetés biztosítása érdekében.
- Tartsa tisztán az elektromos kéziszerszám, a töltőkészülék és az akku csomag érintkezőit.



Ügyfélszolgálat és javítás csak a gyártó vagy a szervizhálózat által: a legközelebbi egység címe:

www.festool.com/service



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen:

www.festool.com/service

8 Tartozékok

A tartozékok és szerszámok rendelési száma a Festool katalógusában vagy az interneten a „www.festool.com” oldalon található meg.

9 Környezet



A készüléket ne dobja háztartási szemétbe! Adja le a készülékeket, tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosításra. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Csak az EU esetén: az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos kéziszerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

Információk a REACH-ről: www.festool.com/reach



Оригинално "Ръководство за работа"

1	Правила за техниката на безопасност	5	6	Пускане в действие	6
2	Символ	6	7	Техническо обслужване и поддръжане	7
3	Елементи на уреда	6	8	Принадлежности	7
4	Използване по предназначението ..	6	9	Околна среда	7
5	Технически данни	6			

1 Правила за техниката на безопасност

1.1 Общи инструкции за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания и препоръки за безопасност. Неспазването на предупредителните указания и упътвания може да стане причина за електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички инструкции за безопасност и упътвания, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.

1.2 Специфични указания за безопасност при работа с уреда

- Това зарядно устройство може да бъде използвано от хора с намалени физически, сетивни или метални способности или липса на опит или познания, ако бъдат наблюдавани или бъдат запознати с безопасното използване на този уред и разберат свързаните с него опасности. **Деца** не бива да използват инструмента или да си играят с него.
- Почистването не може да бъде извършвано от деца оставени без наблюдение.
- Не отваряйте акумулаторната батерия и зарядното устройство. Във вътрешността на зарядното устройство след изключване на уреда от мрежата има високо кондензаторно напрежение.
- Внимавайте, при зареждане върху зарядното устройство да не попаднат метални частици (например стружки) или течности (опасност от късо съединение).
- Не зареждайте различни акумулаторни батерии. Зарядното устройство е приспособено само за зареждане на оригиналните акумулаторни батерии. Не зареждайте акумулаторните батерии в различни зарядни устройства. В противен случай съществува опасност от пожар и експлозия.
- Поставете зарядното устройство при зареждане на добре проветряеми повърхности.
- Пазете уреда от влага.
- Пазете кабела от горещина, масло и остри ръбове.
- Редовно проверявайте щепсела и кабела, за да предотвратите излагането на опасност. При установяване на повреда ги предайте за ремонт единствено в оторизиран сервиз.

2 Символ



Предупреждение за обща опасност



Предупреждение за опасност от токов удар



Прочетете ръководството/указанията!



Да не се изхвърля като битов отпадък.

3 Елементи на уреда

[1-1] Акумулатор

[1-2] Зарядно устройство

[1-3] Светодиоден индикатор

Позованите изображения се намират в началото на указанието за употреба.

4 Използване по предназначението

Зарядно устройство МХС подходящо

– за зареждане на посочените акумулаторни батерии:

– BP-XS

– само за зареждане на закрито.



При употреба не по предназначение вина носи използващия.

5 Технически данни

Зарядно устройство	МХС
напрежение на мрежата (вход)	220 - 240 В~
честота на мрежата	50/60 Хц
напрежение на зареждане (изход)	10,8 В=
бързо зареждане	обикн. 2,8 А
времена на зареждане за	
литиево-йонни 1,5 Ач	около 23 мин
литиево-йонни 2,6 Ач	около 45 мин
Допустим диапазон на работната температура	-10 °С до + 40 °С
контрол на температурата	със съпротивление NTC
Клас на защитеност	□ /II

6 Пускане в действие



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недопустимо напрежение или честота!

Опасност от злополука

► Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.

► В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.

6.1 Зареждане на акумулаторния пакет [1]



Зареждайте само предвидените за зарядното устройство акумулаторни батерии (виж Използване по предназначението)!

Светодиодната индикация [1-3] на зарядното устройство показва конкретното работно състояние на зарядното устройство.



Светодиодната индикация свети жълто - постоянна светлина

Зарядното устройство е готово за работа.



Светодиодната индикация свети зелено - бързо мигане

Акумулаторната батерия се зарежда с максимален ток.



Светодиодната индикация свети зелено - бавно мигане

Акумулаторната батерия е заредена до 80 % и ще продължи да се зарежда с ограничен ток.



Светодиодната индикация свети зелено - постоянна светлина

Акумулаторната батерия е заредена.



Светодиодната индикация свети червено - мигане

Сигнализация за обща неизправност, например: няма пълен контакт, късо съединение, акумулаторната батерия е дефектна и т.н .



Светодиодната индикация свети червено - постоянна светлина

Температурата на батерията е извън допустимите гранични стойности (от 0 °C до 55 °C).

6.2 Закрепване към стена на зарядното устройство

Зарядното устройство МХС има на обратната си страна два удължени отвора. То може с помощта на два винта (винт с полукръгла или плоска глава с диаметър на стъблото 5 мм) да бъде закачено на стена (виж фиг.[1]).

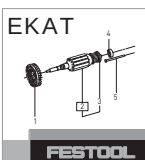
7 Техническо обслужване и поддържане

Спазвайте следните указания:

- Вентилационните отвори на електрическия инструмент и на зарядното устройство трябва да са чисти, за да има осигурено охлаждане.
- Поддържайте чисти присъединителните контакти на електрическия инструмент, на зарядното устройство и на акумулаторния пакет.



Обслужване на клиенти и ремонт само при производителя или оторизираните сервиси: Адресът на най-близкия до Вас на:
www.festool.com/service

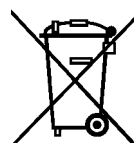


Използвайте само оригинални резервни части Festool! Каталожни номера на:
www.festool.com/service

8 Принадлежности

Номерата за поръчка на принадлежности и инструменти Вие можете да намерите във Вашия каталог на Festool или в Интернет на адрес "www.festool.bg".

9 Околна среда



Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук! Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Само ЕС: Според европейската директива за електрически и електронни стари уреди и прилагането и в националното право развалените електрически инструменти трябва да бъдат събирани разделно и да бъдат отвеждани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за REACH: www.festool.com/reach



Instrucțiuni de utilizare originale

1	Instrucțiuni de protecție a muncii	8	6	Punerea în funcțiune	9
2	Simboluri.....	9	7	Întreținerea și îngrijirea	10
3	Elementele aparatului	9	8	Accesorii	10
4	Utilizarea conform destinației	9	9	Mediul înconjurător	10
5	Date tehnice	9			

1 Instrucțiuni de protecție a muncii

1.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii

⚠ AVERTIZARE! Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și indicațiile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și manualele pentru consultări ulterioare.

1.2 Instrucțiuni de protecție a muncii specifice mașinii

- Acest încărcător poate fi folosit de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate sau cu deficiențe de experiență și cunoștințe, dacă aceste persoane sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în folosirea sigură a aparatului dacă înțeleg pericolele rezultate din aceste situații. **Copiii** nu au permisiunea de a folosi aparatul sau de a se juca cu acesta.
- Nu este permisă efectuarea curățării de către copii fără supraveghere.
- Nu desfaceți pachetul de acumulatori și încărcătorul. În interiorul încărcătorului, condensatorul se află sub o tensiune înaltă chiar și după detașarea de la rețea.
- Aveți grijă să nu pătrundă piese metalice (de ex. așchii de metal) sau lichide în adaptoarele pachetelor de acumulatori în interiorul aparatului (pericol de scurtcircuit).
- Nu încărcați pachete de acumulatori de altă proveniență. Încărcătorul este adecvat numai pentru încărcarea pachetelor de acumulatori originale. Nu încărcați pachete de acumulatori în încărcătoare de altă proveniență. În caz contrar, apare pericol de incendiu și pericol de explozie.
- Așezați încărcătorul la încărcare pe o suprafață bine ventilată.
- Protejați aparatul împotriva umidității.
- Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și muchiilor ascuțite.
- Verificați regulat ștecherul și cablul, pentru a preveni pericolele. În cazul în care prezintă deteriorări, solicitați înlocuirea acestora exclusiv într-un atelier service autorizat.

2 Simboluri



Avertizare contra unui pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți instrucțiunile/indicațiile!



Nu aruncați în gunoiul menajer.

3 Elementele aparatului

[1-1] Pachetul de acumulatori

[1-2] Încărcătorul

[1-3] Afișaj cu LED-uri

Imaginile indicate se află la începutul instrucțiunilor de funcționare.

4 Utilizarea conform destinației

Încărcătorul MXC adecvat

– pentru încărcarea pachetelor de acumulatori enumerate:

– BP-XS

– numai pentru utilizarea în interior.



În caz de utilizare neconformă, utilizatorul este răspunzător.

5 Date tehnice

Încărcătorul	MXC
Tensiunea rețelei (intrare)	220 - 240 V~
Frecvența rețelei	50/60 Hz
Tensiunea de încărcare (ieșire)	10,8 V=
Încărcarea rapidă	model 2,8 A
Timpi de încărcare pentru	
Lilon 1,5 Ah	Aprox. 23 min
Lilon 2,6 Ah	Aprox. 45 min
Domeniu admis al temperaturilor de lucru	-10 °C până la + 40 °C
Sistemul de monitorizare a temperaturii	prin rezistență NTC
Clasa de protecție	□ /II

6 Punerea în funcțiune



ATENȚIONARE

Tensiune sau frecvență inadmise!

Pericol de accidente

► Tensiunea rețelei și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.

► În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu datele de tensiune 120 V/60 Hz.

6.1 Încărcarea pachetului de acumulatori [1]



Încărcați numai pachete de acumulatori prevăzute pentru încărcător (a se vedea Utilizarea conform destinației)!

LED-ul [1-3] încărcătorului indică starea funcțională respectivă a încărcătorului.



LED-ul galben - aprins permanent

Încărcătorul este pregătit de funcționare.



LED-ul verde - aprindere intermitentă rapidă

Pachetul de acumulatori se încarcă cu curent maxim.



LED-ul verde - aprindere intermitentă lentă

Pachetul de acumulatori este încărcat la 80 % și este încărcat în continuare cu curent redus.



LED-ul verde - aprins permanent

Pachetul de acumulatori este încărcat.



LED-ul roșu - aprindere intermitentă

Afișare generală a erorilor, de ex. contact slăbit, scurtcircuit, pachetul de acumulatori defect etc.



LED-ul roșu - aprins permanent

Temperatura acumulatorului este în afara valorilor limită admise (0 °C până la 55 °C).

6.2 Fixarea pe perete a încărcătorului

Încărcătorul MXC are pe partea posterioară două orificii alungite. Poate fi atârnat pe perete cu ajutorul a două șuruburi (de ex. șurub cu cap semirodun sau cap plat cu diametrul cozii de 5 mm) (a se vedea fig. [1]).

7 Întreținerea și îngrijirea

Respectați următoarele indicații:

- Mențineți curate orificiile de aerisire de la scula electrică și de la încărcător, pentru a asigura răcirea.
- Mențineți curate contactele de la scula electrică, încărcător și pachetul de acumulatori.



Serviciul pentru clienți și reparațiile numai prin intermediul producătorului sau a atelierelor de service: adresa de mai jos de la:

www.festool.com/service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Nr. comandă la:

www.festool.com/service

8 Accesorii

Numărul de comandă pentru accesorii și unelte îl găsiți în catalogul Festool sau la pagina de internet „www.festool.com”.

9 Mediul înconjurător



Nu aruncați aparatul în gunoiul menajer! Dirijați aparatele, accesoriile și ambalajul spre o reciclare conform prescripțiilor privind mediul. Respectați normele naționale în vigoare.

Numai UE: Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice uzate trebuie colectate separat pentru o revalorificare în conformitate cu prescripțiile de mediu.

Informații de REACH: www.festool.com/reach

Ladegerät
Charger
Chargeur

Seriennummer *
Serial number *
N° de série *
(T-Nr.)

MXC

204911

bg **ЕС декларация за съответствие.** Ние заявяваме на собствена отговорност, че настоящият продукт съответства на всички релевантни изисквания на следните Директиви на ЕС и следните стандарти и нормативни документи са взети под внимание:

et **EL-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvasutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele Euroopa Liidu direktiivide nõuetele ning on kooskõlas järgmistele standardite ja normatiivsete dokumentidega:

hr **EU izjava o sukladnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih Direktiva EU i da se polazilo od sljedećih normi ili normativnih dokumenata:

lv **ES atbilstības deklarācija.** Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst visām svarīgākajām šādu EK direktīvu prasībām un ir izgatavots atbilstoši šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

lt **ES atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminyas tenkina visus svarbius toliau nurodytų ES direktyvų reikalavimus, ir kad jį projektuojant, buvo panaudotos toliau nurodytos normos arba normatyviniai dokumentai:

sl **EU izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv EU in da izpolnjuje zahteve naslednjih standardov ali normativnih dokumentov:

hu **EU megfelelősegi nyilatkozat.** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi EU-irányelvek minden vonatkozó követelményének megfelel az alábbi szabványok vagy normatív dokumentumok alapul vételével:

el **Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών της ΕΕ και ότι έχουν χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα πρότυπα ή κανονιστικά έγγραφα:

sk **EÚ vyhlásenie o zhode.** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc EÚ a vychádza z nasledujúcich noriem alebo normatívnych dokumentov:

ro **Declarație de conformitate UE.** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive UE și că se bazează pe următoarele norme sau documente normative:

tr **AB Uygunluk Beyanı.** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili AB direktiflerinin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz:

sr **EU deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledećih EU direktiva i da su korišćeni sledeći standardi ili normativni dokumenti:

is **ESB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að vara þessi samræmist öllum viðeigandi kröfum í eftirfarandi ESB-tilskipunum og að eftirfarandi staðlar eða normskjöl lágu til grundvallar:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017,
EN 60335-2-29:2003 + A2, EN 62233:2008,
EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015,
EN 61000-3-2: 2014,
EN 61000-3-3: 2013 + A1:2017, EN 50581:2012



Unterzeichnet für und im Namen von/
Signed on behalf of and in name of/
Signé pour et au nom de

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

Wendlingen, 2020-06-25

Markus Stark

Head of Product Development

Ralf Brandt

Head of Product Conformity

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999